

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 192



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

55. évfolyam

2012. június 30.

Közleményszám

Tartalom

Oldal

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Tanács

2012/C 192/01	A Tanács határozata (2012. június 18.) az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság Igazgatótanácsa tagjai felének kinevezéséről és a 2010. június 24-i határozat módosításáról	1
2012/C 192/02	A Tanács nyilatkozata	3

Európai Bizottság

2012/C 192/03	Euroátváltási árfolyamok	4
2012/C 192/04	A Bizottság közleménye a 481/2012/EU végrehajtási rendelet keretében eredetiségigazolások kibocsátására feljogosított hatóságról	5

Európai Adatvédelmi Biztos

2012/C 192/05	Az európai adatvédelmi biztos adatvédelmi reformcsomagról szóló, 2012. március 7-i véleményének összefoglalója	7
---------------	--	---

HU

Ár:
3 EUR

(folytatás a túloldalon)

V Hirdetmények

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2012/C 192/06	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6659 – Bain/Sumitomo/Jupiter Shop Channel JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾ 16
2012/C 192/07	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6621 – CNP Assurances/BNP Paribas/Immeuble Val-de-Marne) ⁽¹⁾ 18

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2012. június 18.)

az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság Igazgatótanácsa tagjai felének kinevezéséről és a 2010.
június 24-i határozat módosításáról

(2012/C 192/01)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az élelmiszerjog általános elveiről és követelményeiről, az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság létrehozásáról és az élelmiszerbiztonságra vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 2002. január 28-i 178/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 25. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság által a Tanácsnak benyújtott, a jelölteket tartalmazó névjegyzékre,

tekintettel az Európai Parlament által kifejtett álláspontra,

mivel:

- (1) Létfontosságú az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (a továbbiakban: EFSA) függetlenségének, tevékenysége magas tudományos színvonalának, átláthatóságának és hatékonyságának a biztosítása. Ugyancsak nélkülözhetetlen az Unió tagállamaival való együttműködés.
- (2) Az EFSA Igazgatótanácsa tagjai felének a hivatali ideje 2012. június 30-án lejár. E tagok közül három tapasztalattal rendelkezik fogyasztóvédelmi szervezetből és az élelmiszerláncban tevékenykedő egyéb érdekképviselői szervezetekben.
- (3) Az EFSA Igazgatótanácsa hét új tagjának kinevezése érdekében a Tanács – a Bizottság által készített dokumentáció alapján és az Európai Parlament által kifejtett álláspont fényében – megvizsgálta a Bizottság által készített

névjegyzéket. A cél a lehető legnagyobb szakértelemnek és a megfelelő – például irányítási és közigazgatási – szakmai tapasztalatok széles körének, valamint az Unió területén belüli lehető legszélesebb földrajzi megoszlásnak a biztosítása.

- (4) A Bizottság által benyújtott névjegyzék vizsgálatkor a Tanács tudomásul vette, hogy a Bizottság az EFSA Igazgatótanácsa egy közelmúltban lemondott tagjának helyére külön eljárás útján haladéktalanul új tagot fog kinevezni, és hogy e célból a 178/2002/EK rendelet 25. cikkének (1) bekezdésében meghatározott feltételekkel összhangban benyújtja a jelölteket tartalmazó névjegyzéket.
- (5) A Tanács továbbá figyelembe vette, hogy az EFSA Igazgatótanácsának jelenlegi tagjai közül egy tag, akinek a megbízatása 2014. június 30-án jár le, a szakmai tevékenységében történt változások következtében olyan tagnak tekinthető, aki tapasztalattal rendelkezik az élelmiszerláncban tevékenykedő egyéb érdekképviselői szervezetekben.
- (6) Az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság Igazgatótanácsa tagjai felének kinevezéséről szóló, 2010. június 24-i határozatot ⁽²⁾ ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Tanács az Európai Élelmiszer-biztonsági Hatóság Igazgatótanácsába a 2012. július 1. és 2016. június 30. közötti időtartamra a következő tagokat nevezi ki:

⁽¹⁾ HL L 31., 2002.2.1., 1. o.

⁽²⁾ HL C 171., 2010.6.30., 3. o.

Valérie BADUEL

2. cikk

Sue DAVIES (*) ⁽¹⁾

A 2010. június 24-i határozat 1. cikkében a „Jan MOUSING” név után a szöveg a következő jellel egészül ki: „(**)”.

Piergiuseppe FACELLI ⁽¹⁾

3. cikk

Jaana HUSU-KALLIO

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Radu ROATIȘ CHEȚAN

Kelt Luxembourgban, 2012. június 18-án.

Jiří RUPRICH ⁽¹⁾

a Tanács részéről

az elnök

Tadeusz WIJASZKA

M. GJERSKOV

(*) Fogasztóvédelmi szervezetben szerzett tapasztalatokkal rendelkező tag.

⁽¹⁾ Az EFSA Igazgatótanácsának jelenlegi tagja.

A TANÁCS NYILATKOZATA

(2012/C 192/02)

A Tanács emlékezteti a Bizottságot, hogy a 178/2002/EK rendelet 25. cikkének (1) bekezdése értelmében az EFSA Igazgatótanácsa tagjainak kinevezése tekintetében a jelöltek olyan névjegyzékét kell összeállítania, amely a kinevezendő tagok létszámánál lényegesen több jelöltet tartalmaz, és amely választási lehetőséget biztosít a Tanács számára mind a fogyasztóvédelmi és az élelmiszerláncban tevékenykedő egyéb érdekképviseleti szervezetekben tapasztalattal rendelkező tagok, mint pedig az Igazgatótanács egyéb tagjai tekintetében. A Tanács felszólítja a Bizottságot, hogy a jövőbeli igazgatótanácsi kinevezések céljára készülő névjegyzék összeállításakor hozza meg az e követelményeknek való maradéktalan megfelelés biztosításához szükséges intézkedéseket.

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2012. június 29.

(2012/C 192/03)

1 euro =

Pénznem		Átváltási árfolyam	Pénznem		Átváltási árfolyam
USD	USA dollár	1,2590	AUD	Ausztrál dollár	1,2339
JPY	Japán yen	100,13	CAD	Kanadai dollár	1,2871
DKK	Dán korona	7,4334	HKD	Hongkongi dollár	9,7658
GBP	Angol font	0,80680	NZD	Új-zélandi dollár	1,5746
SEK	Svéd korona	8,7728	SGD	Szingapúri dollár	1,5974
CHF	Svájci frank	1,2030	KRW	Dél-Koreai won	1 441,00
ISK	Izlandi korona		ZAR	Dél-Afrikai rand	10,3669
NOK	Norvég korona	7,5330	CNY	Kínai renminbi	8,0011
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK	Horvát kuna	7,5178
CZK	Cseh korona	25,640	IDR	Indonéz rúpia	11 878,51
HUF	Magyar forint	287,77	MYR	Maláj ringgit	3,9960
LTL	Litván litász/lita	3,4528	PHP	Fülöp-szigeteki peso	53,055
LVL	Lett lats	0,6967	RUB	Orosz rubel	41,3700
PLN	Lengyel zloty	4,2488	THB	Thaiföldi baht	39,873
RON	Román lej	4,4513	BRL	Brazil real	2,5788
TRY	Török líra	2,2834	MXN	Mexikói peso	16,8755
			INR	Indiai rúpia	70,1200

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A Bizottság közleménye a 481/2012/EU végrehajtási rendelet keretében eredetiségigazolások kibocsátására feljogosított hatóságról

(2012/C 192/04)

A kiváló minőségű marhahús behozatalára vonatkozó autonóm vámkontingens megnyitásáról szóló, 2009. július 13-i 617/2009/EK tanácsi rendeletet ⁽¹⁾ módosította a 2012. május 22-i 464/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽²⁾.

A kiváló minőségű marhahúsra vonatkozó behozatali vámkontingens kezeléséről szóló, 2009. július 13-i 620/2009/EK bizottsági rendeletet ⁽³⁾ hatályon kívül helyezte és felváltotta a kiváló minőségű marhahúsra vonatkozó vámkontingens kezelésére alkalmazandó szabályok megállapításáról szóló, 2012. június 7-i 481/2012/EU bizottsági végrehajtási rendelet ⁽⁴⁾.

A 481/2012/EU végrehajtási rendelet 3. cikke eredetiségigazolás bemutatásához köti a – 620/2009/EK rendelet szerinti 09.4449 tételszámú kontingenst felváltó – 09.2202 tételszámú kontingens keretében behozott áruk szabad forgalomba bocsátását.

Az alábbi kiállító hatóságok jogosultak a 481/2012/EU végrehajtási rendelet keretében eredetiségigazolás kibocsátására.

Department of Agriculture, Fisheries and Forestry (DAFF) of the Australian Government
18 Marcus Clarke Street
Canberra City ACT 2601
AUSTRALIA

Kapcsolattartó: Biosecurity Service Group
Mr Greg READ, Executive Manager
Tel. +61 262723594
E-mail: pr@aqis.gov.au

Food Safety and Inspection Service (FSIS) of the United States Department of Agriculture (USDA)
Washington, DC, 20250
UNITED STATES OF AMERICA
Internet: <http://www.fsis.usda.gov>

Canadian Food Inspection Agency (CFIA)
1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9
CANADA

E-mail: bertrand.st-arnaud@inspection.gc.ca
Internet: <http://www.inspection.gc.ca>

Ministry of Agriculture and Forestry
Pastoral House
25 The Terrace
PO Box 2526
Wellington 6140
NEW ZEALAND

Tel. +64 48940100
Fax +64 48940720
E-mail: nzfsa.info@maf.govt.nz
Internet: <http://www.maf.govt.nz>

⁽¹⁾ HL L 182., 2009.7.15., 1. o.

⁽²⁾ HL L 149., 2012.6.8., 1. o.

⁽³⁾ HL L 182., 2009.7.15., 25. o.

⁽⁴⁾ HL L 148., 2012.6.8., 9. o.

Dirección General de Servicios Ganaderos
División Industria Animal
Constituyente 1476, Piso 2
Montevideo
URUGUAY

Tel. +598 24126369

Fax +598 24126304

E-mail: digesega@mgap.gub.uy

Internet: <http://www.mgap.gub.uy/DGSG>

EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS

Az európai adatvédelmi biztos adatvédelmi reformcsomagról szóló, 2012. március 7-i véleményének összefoglalója

(A vélemény teljes szövege angol, francia és német nyelven elérhető az EDPS honlapján: <http://www.edps.europa.eu>)

(2012/C 192/05)

A Bizottság 2012. január 25-én az EU adatvédelmi szabályaira vonatkozó reformcsomagot fogadott el, amelyben szerepelt az adatvédelem általános szabályait tartalmazó rendeletre irányuló javaslat, valamint a büntetőjogi területen alkalmazott adatvédelemről szóló irányelvre irányuló javaslat.

Az európai adatvédelmi biztos 2012. március 7-én véleményt fogadott el a két jogalkotási javaslatra vonatkozó részletes észrevételeivel. A vélemény teljes szövege megtalálható az európai adatvédelmi biztos honlapján: <http://www.edps.europa.eu>

Az európai adatvédelmi biztos a véleményben röviden vázolja a javaslatok hátterét, és ismerteti általános értékelését.

Az európai adatvédelmi biztos üdvözli a javasolt rendeletet, mivel ez hatalmas előrelépést jelent az európai adatvédelem szempontjából. A javasolt szabályok erősíteni fogják az egyének jogait, az adatkezelőket pedig jobban el lehet számoltatni azzal, hogy hogyan kezelik a személyes adatokat. Emellett a nemzeti felügyelő hatóságok (különálló és együttes) szerepét és hatáskörét is érdemben megerősítik.

Az európai adatvédelmi biztosnak különösen öröme, hogy egy *rendeletet* javasolnak az adatvédelemről szóló általános szabályok jogi aktusául. A javasolt rendelet közvetlenül alkalmazandó lenne a tagállamokban, és megszüntetné a tagállamok jelenleg hatályban lévő különféle végrehajtási jogszabályaiból eredő bonyolult viszonyok és következtetlenségek sokaságát.

Az európai adatvédelmi biztos ugyanakkor rendkívül csalódott a büntetőjogi területen megvalósuló adatvédelemről szóló irányelvjavaslat miatt. Az európai adatvédelmi biztos sajnálja, hogy a Bizottság úgy döntött, olyan önálló jogi aktussal szabályozza ezt a kérdést, amely nem biztosít kellő szintű védelmet, ezáltal sokkal gyengébb a javasolt rendeletnél.

A javasolt irányelv egyik pozitívuma, hogy a belföldi adatfeldolgozásra is kiterjed, így az alkalmazási köre tágabb, mint a jelenlegi kerethatározatnak. Ennek a fejleménynek azonban csak akkor van többletértéke, ha az irányelv jelentősen megnöveli az adatvédelem szintjét ezen a téren, ez viszont nem így van.

A csomag egészének fő gyengesége, hogy nem orvosolja az uniós adatvédelmi szabályok átfogó jellegének hiányát. Az EU adatvédelmi jogi eszközei közül sokat érintetlenül hagy, például az uniós intézményekre és szervekre vonatkozó adatvédelmi szabályokat, de a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés területén elfogadott összes egyedi jogi aktust is, amilyen például a prűmi határozat, illetve az Europolra és az Eurojustra vonatkozó szabályok. Ráadásul a javasolt jogi aktusok együttvéve sem ölelik fel maradéktalanul az olyan tényállásokat, amelyek mindkét szakpolitikai területre tartoznak, amilyen például az utas-nyilvántartási adatok vagy a távközlési adatok bűnüldözési célokra való felhasználása.

Ami a javasolt rendeletet illeti, az egyik horizontális kérdés az uniós és a nemzeti jog közötti kapcsolat. A javasolt rendelet messzemenően törekszik arra, hogy az adatvédelem terén egyetlen alkalmazandó jogszabályt hozzon létre az EU-ban, az uniós jog és a nemzeti jog együttes létezésének és a közöttük való kölcsönhatásnak azonban még így is tágabb tere van, mint azt első ránézésre feltételezhetnénk. Az európai adatvédelmi biztos úgy véli, hogy a jogalkotónak ezt jobban el kellene ismernie.

A második általános jelentőségű kérdés abból a nagyszámú rendelkezésből ered, amelyek felhatalmazáson alapuló vagy végrehajtási jogi aktusok elfogadására hatalmazzák fel a Bizottságot. Az európai adatvédelmi biztos abból a szempontból üdvözli ezt a megközelítést, hogy ez hozzájárul a rendelet következetes alkalmazásához, ugyanakkor fenntartásai vannak azzal kapcsolatban, hogy lényegi jogi rendelkezéseket milyen mértékben bíznak a felhatalmazáson alapuló hatáskörökre. Ezekből a felhatalmazásokból sokat át kellene gondolni.

A részleteket tekintve az európai adatvédelmi biztos kiemeli a javasolt rendelet legfontosabb pozitív elemeit, amelyek a következők:

- a javasolt rendelet alkalmazási körének pontos meghatározása,
- az érintettekkel szembeni fokozott átláthatóságra vonatkozó követelmények és a kifogásolási jog megerősítése,
- az adatkezelők azon általános kötelezettsége, hogy megfeleljenek a rendelet rendelkezéseinek, és ezt bizonyítani is tudják,
- a nemzeti felügyelő hatóságok pozíciójának és szerepének megerősítése,
- az egységességi mechanizmus fő vonalai.

A javasolt rendelet legfontosabb negatívumai a következők:

- a célhoz kötöttség elve alóli kivételek új jogalapja,
- az alapvető elvek és jogok korlátozásának lehetőségei,
- az adatkezelők azon kötelezettsége, hogy dokumentációt vezessenek az összes adatfeldolgozási műveletről,
- az adatok harmadik országokba való továbbítása eltérés alapján,
- a Bizottság szerepe az egységességi mechanizmusban,
- a közigazgatási szankciók kiszabásának kötelező jellege.

Ami az irányelvet illeti, az európai adatvédelmi biztos azon a véleményen van, hogy a javaslat sok tekintetben nem felel meg az egységes és magas szintű adatvédelem követelményének. A területre vonatkozó meglévő jogi aktusok mindegyikét érintetlenül hagyja, és sok esetben semmilyen indoka nincs a javasolt rendeletben szereplő szabályok rendelkezéseitől való eltérésre.

Az európai adatvédelmi biztos hangsúlyozza, hogy bár a bűnüldözés területe szükségessé tesz néhány egyedi szabályt, az általános adatvédelmi szabályoktól való eltéréseket minden esetben megfelelően meg kell indokolni a bűnüldözéshez fűződő közérdek és a polgárok alapvető jogai közötti helyes egyensúly alapján.

Az európai adatvédelmi biztos különösen a következőket érzi aggályosnak:

- a célhoz kötöttség elvének megfogalmazása nem világos,
- az illetékes hatóságokra nem vonatkozik olyan kötelezettség, hogy tudniuk kell bizonyítani az irányelvnek való megfelelést,
- a harmadik országokba való továbbítás feltételei hiányosak,
- a felügyelő hatóságok hatásköreit nem megfelelően korlátozzák.

Az ajánlások a következők.

A reformfolyamat egészére vonatkozó ajánlások

- A reformfolyamat második szakaszának időbeli ütemezését a lehető leghamarabb jelentsék be nyilvánosan.
- Az uniós intézményekre és szervekre vonatkozó szabályokat építsék be a javasolt rendeletbe, vagy legalább legyenek hatályban összehangolt szabályok addigra, amikor a javasolt rendelet alkalmazása megkezdődik.
- A lehető leghamarabb terjesszenek elő javaslatot a közös kül- és biztonságpolitikára vonatkozó közös szabályokról, az EUSZ 39. cikke alapján.

A javasolt rendelethez vonatkozó ajánlások**Horizontális kérdések**

- A javaslatot egészítsék ki egy rendelkezéssel, amely világosan meghatározza a nemzeti jog területi hatályát a rendelet szerint.
- Gondolják át a 31. cikk (5) és (6) bekezdésében, a 32. cikk (5) és (6) bekezdésében, a 33. cikk (6) és (7) bekezdésében, a 34. cikk (2) bekezdésének a) pontjában és a 44. cikk (1) bekezdésének d) pontjában és (7) bekezdésében említett felhatalmazást.
- A mikro-, kis- és középvállalkozások számára csak a kiválasztott végrehajtási jogi aktusokban írjanak elő megfelelő sajátos intézkedéseket, és ne a 8. cikk (3) bekezdésében, a 14. cikk (7) bekezdésében, a 22. cikk (4) bekezdésében és a 33. cikk (6) bekezdésében említett, felhatalmazáson alapuló jogi aktusokban.
- Pontosítsák a „közérdek” fogalmát minden olyan rendelkezésben, ahol használják. A javaslat minden erre vonatkozó rendelkezésében kifejezetten meg kell nevezni a konkrét közérdeket a tervezett adatfeldolgozással összefüggésben (lásd konkrétan a (87) preambulumbekendést, a 17. cikk (5) bekezdését, a 44. cikk (1) bekezdésének d) pontját és a 81. cikk (1) bekezdésének b) és c) pontját). További követelményként szerepelhetne, hogy a jogalapra csak kifejezetten sürgető körülmények vagy jogilag meghatározott nyomós okok esetén lehessen hivatkozni.

I. fejezet – Általános rendelkezések

- 2. cikk, (2) bekezdés, d) pont: ki kell egészíteni egy olyan kritériummal, hogy a nyilvános és a háztartási tevékenység között tegyenek különbséget az alapján, hogy az információkhoz *határozatlan* számú személy tud hozzáférni.
- 2. cikk, (2) bekezdés, e) pont: elő kell írni, hogy a kivétel az illetékes *állami* hatóságokra vonatkozik. A (16) preambulumbekendést összhangba kell hozni a 2. cikk (2) bekezdésének e) pontjával.
- 4. cikk, (1)–(2) bekezdés: egy preambulumbekendésben világosabb magyarázattal kell kiegészíteni, ragaszkodva ahhoz, hogy amint egy azonosító és egy személy között szoros kapcsolat van, ez az adatvédelmi elvek alkalmazását vonja maga után.
- 4. cikk, (13) bekezdés: pontosítani kell az érintett adatkezelő fő szervezetének azonosítására szolgáló kritériumokat, figyelembe véve az egyik szervezet meghatározó befolyását a többi fölött a személyes adatok védelmére vonatkozó szabályok vagy az adatvédelem szempontjából releváns szabályok végrehajtására való jogosultsággal szoros összefüggésben. A másik megoldás az, ha a meghatározás a csoport egészének fő szervezetére helyezi a hangsúlyt.
- A cikket ki kell egészíteni a „továbbítás” és a „feldolgozás korlátozása” új definíciójával.

II. fejezet – Alapelvek

- 6. cikk: Ki kell egészíteni egy preambulumbekendéssel, amely tovább pontosítja, hogy mi tartozik bele a 6. cikk (1) bekezdésének e) pontja szerinti „közérdekű feladat végrehajtásába vagy a hivatali hatáskör gyakorlásába”.
- 6. cikk, (4) bekezdés: törölni kell a rendelkezést vagy legalább az adatoknak a gyűjtés céljával összeegyeztethetetlen, a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában és a 6. cikk (1) bekezdésének d) pontjában megnevezett jogalap alapján történő további feldolgozására kell korlátozni azt. Ez a (40) preambulumbekendés módosítását is szükségessé tenné.
- Ki kell egészíteni egy új rendelkezéssel a kellő jogképességgel nem rendelkező vagy más okból nem cselekvőképes személyek képviseléről.
- 9. cikk: az adatok különleges kategóriába bele kell foglalni azokat a szabálysértéseket és ügyeket, amelyek nem vezettek ítélethez. A hatósági ellenőrzés követelményét ki kell terjeszteni a 9. cikk (2) bekezdésének j) pontjában megnevezett összes jogalapra.
- 10. cikk: a (45) preambulumbekendésben világosabban ki kell mondani, hogy az adatkezelő esetleges információhiányra hivatkozva ne utasíthassa el a hozzáférés iránti kérelmet, ha ezt az információt az érintett meg tudja adni, hogy a hozzáférést lehetővé tegye.

III. fejezet – Az érintett jogai

- 14. cikk: bele kell foglalni a tájékoztatást az olyan feldolgozási műveletek létezéséről, amelyeknek különös hatásuk van az egyénekre, valamint az ilyen feldolgozás egyéneket érintő következményeiről.

- 17. cikk: tovább kell fejleszteni a rendelkezést, hogy ténylegesen hatékony legyen. A 17. cikk (3) bekezdésének d) pontját el kell hagyni.
- 18. cikk: tisztázni kell, hogy a jog gyakorlása nem sérti az 5. cikk e) pontjában szereplő kötelezettséget, amely szerint az adatokat törölni kell, ha már nincs szükség rájuk. Gondoskodni kell arról, hogy a 18. cikk (2) bekezdése ne korlátozódjon azokra az adatokra, amelyeket az érintett hozzájárulás vagy szerződés alapján bocsátott rendelkezésre.
- 19. cikk: tisztázni kell, hogy az adatkezelőnek mit kell tennie, ha az érintettel nem értenek egyet, és ezt össze kell hangolni a 17. cikk (1) bekezdésének c) pontjával. Egy preambulumbekkezdésben ki kell fejteni, hogy mi minősülhet „kényszerítő erejű, jogos oknak”.
- 20. cikk: a 20. cikk (2) bekezdésének a) pontjában szerepeltetni kell az egyének véleménynyilvánításhoz való jogát, amint az a 95/46/EK irányelv jelenlegi 15. cikkében is szerepel.
- 21. cikk: részletes garanciákat kell bevezetni arra, hogy a nemzeti jognak meg kell határoznia a feldolgozás célját, a feldolgozni kívánt személyes adatok kategóriáit, az adatfeldolgozás konkrét célját és módját, az adatkezelőt, az adatok feldolgozására felhatalmazott személyek kategóriáit, a feldolgozás során követendő eljárást és az állami hatóságok önkényes beavatkozásával szembeni biztosítékokat. Kiegészítő biztosítékként szerepeltetni kell az érintettek tájékoztatását a korlátozásról és arról a jogukról, hogy a közvetett hozzáférés megszerzése érdekében a felügyelő hatóság elé vihetik az ügyet. A 21. cikket ki kell egészíteni azzal, hogy a magán adatkezelők által végzett bűnüldözési célú adatfeldolgozásra vonatkozó korlátozások alkalmazásának lehetősége nem kényszerítheti őket arra, hogy az eredeti célhoz szigorúan szükségeseken túl további adatokat őrizzenek meg, vagy módosítsák informatikai berendezkedésüket. A 21. cikk (1) bekezdésének e) pontjában szereplő jogalapot el kell hagyni.

IV. fejezet – Az adatkezelő és az adatfeldolgozó

- 22. cikk: kifejezetten hivatkozni kell az elszámoltathatóság elvére, legalább a (60) preambulumbekkezdésben. A 22. cikk (1) és (3) bekezdését össze kell vonni, és kifejezetten meg kell említeni, hogy az intézkedéseknek *megfelelőnek* és *hatékonyaknak* kell lenniük. A 22. cikk (2) bekezdésében foglalt egyedi kötelezettségek elé be kell szűrni egy általános rendelkezést a „vezetői ellenőrzés” fogalmáról, beleértve a felelősségi körök felosztását, a személyzet képzését és a megfelelő utasításokat, és elő kell írni, hogy az adatkezelőnek legalább egy áttekintéssel és általános nyilvántartással kell rendelkeznie a felelősségi körbe tartozó adatfeldolgozási műveletekről. A cikket ki kell egészíteni egy új bekezdéssel, amely előírja, hogy amennyiben az adatkezelő saját elhatározásából vagy valamely kötelezettsége alapján rendszeres jelentést tesz közzé a tevékenységéről, ebben a jelentésben a 22. cikk (1) bekezdésében említett politikákat és intézkedéseket is ismertetnie kell.
- 23. cikk: a 23. cikk (2) bekezdésében és a (61) preambulumbekkezdésben utalni kell arra, hogy az érintetteknek elvben meg kell hagyni a választási lehetőséget, hogy az adataik szélesebb körű felhasználását is engedélyezzék.
- 25. cikk, (2) bekezdés, a) pont: a megfelelő harmadik országokra vonatkozó kivételt el kell hagyni.
- 26. cikk: a 26. cikk (2) bekezdésében felsorolt előírásokat ki kell egészíteni az adatfeldolgozó azon kötelezettségével, hogy vegye figyelembe a beépített adatvédelem elvét.
- 28. cikk: a 28. cikk (4) bekezdésében szereplő mentességeket át kell gondolni vagy el kell hagyni.
- 30. cikk: pontosítani kell a 30. cikket, hogy biztosítsa az adatkezelő átfogó felelősségét, és ki kell egészíteni az adatkezelő azon kötelezettségével, hogy a szervezetben belül vezessen be információbiztonsági irányítási módszert, beleértve szükség esetén a végzett adatfeldolgozásra vonatkozó egyedi információbiztonsági politika végrehajtását. A 30. cikkben kifejezetten meg kell említeni az adatvédelmi hatásvizsgálatot.
- 31. és 32. cikk: meg kell határozni az adatok megsértésének megállapításához szükséges kritériumokat és követelményeket, illetve azokat a körülményeket, amikor ezt be kell jelenteni. A 31. cikkben szereplő 24 órás határidőt „72 órán belül”-re kell módosítani.
- 33. cikk: a 33. cikk (2) bekezdésének b), c) és d) pontjában felsorolt adatfeldolgozási műveleteket nem szabad a széles körű adatfeldolgozásra korlátozni. A 33. cikk (5) bekezdését össze kell hangolni a (73) preambulumbekkezdéssel. A 33. cikk (6) bekezdését a nem alapvető fontosságú elemekre kell korlátozni. Tisztázni kell, hogy egy vállalat mérete soha nem mentesít az adatvédelmi hatásvizsgálat elvégzésének kötelezettsége alól az olyan adatfeldolgozási műveletek tekintetében, amelyek különleges kockázatot jelentenek.

- 34. cikk: a 34. cikk (1) bekezdését át kell vinni a javasolt rendelet V. fejezetébe.
- 35–37. cikk: csökkenteni kell a 35. cikk (1) bekezdésében szereplő 250 fős küszöbértéket, és pontosan meg kell határozni a 35. cikk (1) bekezdése c) pontjának hatályát. Garanciákkal, különösen az adatvédelmi tisztviselő elbocsátására vonatkozó szigorúbb feltételekkel kell kiegészíteni, és a 36. cikk (1) bekezdésében elő kell írni, hogy az adatvédelmi tisztviselő hozzáférést kap minden releváns információhoz, és beléphet a feladatai ellátásához szükséges helyiségekbe. A 37. cikk (1) bekezdésének a) pontjában meg kell említeni az adatvédelmi tisztviselő szerepét a tudatosság erősítésében.

V. fejezet – Harmadik országokba történő továbbítás

- A (79) preambulumbekkezdésben ki kell mondani, hogy a rendelet nemzetközi megállapodásokra való alkalmazásának mellőzése időben csak a már meglévő nemzetközi megállapodásokra korlátozódik.
- Be kell szűrni egy átmeneti rendelkezést, amely előírja e nemzetközi megállapodások megadott határidőn belüli felülvizsgálatát, hogy összhangba hozza azokat a rendelettel.
- 41. cikk (és (82) preambulumbekkezdés): tisztázni kell, hogy a megfelelés hiányát megállapító határozat esetében az adattovábbítást csak megfelelő biztosítékok mellett lehet engedélyezni, vagy ha az ilyen továbbítás a 44. cikkben előírányzott eltérések hatálya alá tartozik.
- 42. cikk: Gondoskodni kell arról, hogy a megfelelő biztosítékok jogilag nem kötelező erejű eszközökkel történő nyújtásának lehetősége egyértelműen indokolt legyen, és csak az olyan esetekre korlátozódjon, ahol az ilyen eszközök igénybevételének szükségessége bizonyított.
- 44. cikk (és (87) preambulumbekkezdés): Ki kell egészíteni azzal, hogy az adatok továbbításának lehetősége csak az alkalmi továbbításra vonatkozik, és a továbbítás összes körülményének gondos eseti értékelésén alapul. A 44. cikk (1) bekezdésének h) pontjában és a 44. cikk (3) bekezdésében le kell cserélni vagy pontosítani kell a „megfelelő biztosítékokra” való hivatkozást.
- (90) preambulumbekkezdés: a preambulumbekkezdést érdemi rendelkezéssé kell alakítani. Ezekre az esetekre megfelelő garanciákat kell hatályba léptetni, köztük igazságszolgáltatási garanciákat, valamint adatvédelmi garanciákat.

VI. és VII. fejezet – Független felügyelő hatóságok, együttműködés és egységesség

- 48. cikk: biztosítani kell a nemzeti parlamentek szerepét a felügyelő hatóságok tagjainak kinevezésére irányuló eljárásban.
- 52. cikk, (1) bekezdés: elő kell írni a különböző végrehajtási hatáskörök alkalmazására vonatkozó iránymutatások kötelező kidolgozását, szükség esetén az Testületen belüli uniós szintű koordinációval. Ezt adott esetben a 66. cikkbe is bele lehetne foglalni.
- 58. cikk: az 58. cikk (6) bekezdésében a „haladéktalanul” szó helyébe a „késedelem nélkül” kifejezést kell léptetni, az 58. cikk (7) bekezdésében szereplő egy hónapos határidőt pedig két hónapra/nyolc hétre kell hosszabbítani.
- 58. cikk: nagyobb súlyt kell helyezni a többségi szabályra azzal, hogy az egyik hatóság kérelmét szavazásra lehessen bocsátani, amennyiben a szóban forgó kérdés nem az 58. cikk (2) bekezdésében bemutatott fő intézkedésekhez kapcsolódik.
- 59. és 60. cikk: korlátozni kell a Bizottság hatáskörét azzal, hogy törlik azt a lehetőséget, hogy egy konkrét ügyben végrehajtási jogi aktussal felülírhasssa egy nemzeti felügyelő hatóság döntését. Gondoskodni kell arról, hogy a Bizottság szerepe a kezdeti szakaszban – az 58. cikk (4) bekezdésében előírányzottaknak megfelelően – a Testület aktiválását, az ezt követő szakaszban pedig a vélemények elfogadására szóló hatáskört foglalja magában. Be kell szűrni egy hivatkozást a Bíróság előtti további eljárásra, jogsértési eljárással vagy ideiglenes intézkedésekkel, például felfüggesztési végzésre irányuló kérelemmel összefüggésben.
- 66. cikk: hozzá kell tenni, hogy a megfelelési értékelésekkel összefüggésben konzultálni kell a Testülettel.
- Át kell gondolni az Európai Adatvédelmi Testület titkársága hatásának jelenlegi értékelését a pénzügyi és emberi erőforrások szempontjából (lásd e vélemény mellékletét, amely az európai adatvédelmi biztos honlapján érhető el).

VIII. fejezet – Jogorvoslat, felelősség és szankciók

- 73. és 76. cikk: tisztázni kell, hogy a szervezetnek milyen felhatalmazást kell kapnia az érintettektől, és milyen szabályokra van szükség. Be kell vezetni egy átfogóbb rendelkezést a kollektív keresetekről.
- 74. cikk, (4) bekezdés: be kell határolni az érintett olyan fajta „aggályait”, amelyek eljárást vonhatnak maguk után, és az érintett jogaira gyakorolt hatás pontosabban meghatározott kockázatára kell korlátozni.
- 75. cikk, (2) bekezdés: pontosítani kell, hogy az eltérés a harmadik országok állami hatóságaira nem vonatkozik.
- 76. cikk, (3)–(4) bekezdés: ki kell egészíteni egy szisztematikusabb tájékoztatási eljárással a bíróságok szintjén.
- Tisztázni kell a Brüsszel I. rendelettel való kölcsönhatást.
- Tisztázni kell, hogy az adatkezelőtől (az 53. cikk alapján) szerzett információk felhasználása mennyire összeegyeztethető az önvád általános tilalmával.
- 77. cikk: hozzá kell tenni, hogy az érintettnek mindig legyen lehetősége arra, hogy a kárrendezés érdekében az adatkezelőhöz forduljon, függetlenül a károkozás helyétől és módjától. Be kell szűrni az adatkezelő és az adatfeldolgozó közötti későbbi kárrendezést, miután tisztázódott, hogy hogyan oszlik meg közöttük a felelősség. Hozzá kell tenni, hogy ennek a nem anyagi kár vagy kellemetlenség ellen-telezésére is vonatkoznia kell.
- Be kell vezetni egy rendelkezést, amely az egy gazdasági egység vagy egy vállalkozás fogalmat használja, és ezzel lehetővé teszi a csoport felelősségre vonását a leányvállalat által elkövetett jogsértésért.
- 79. cikk: bele kell venni a felügyelő hatóságok mérlegelési jogkörét a közigazgatási szankciók tekintetében. Pontosítani kell az előírásokat, kiemelve azokat a körülményeket, amikor közigazgatási szankciót kell kiszabni. Biztosítani kell, hogy a felügyelő hatóság konkrét végzésének be nem tartása rendes esetben magasabb közigazgatási szankciót vonjon maga után, mint ugyanannak az általános rendelkezésnek az egyszerű megsértése.

IX. fejezet – Az adatfeldolgozás különös esetei

- 80. cikk: a 80. cikket át kell fogalmazni, és ki kell mondani, hogy a tagállamok a rendelet felsorolt rendelkezései alóli mentességeket vagy eltéréseket határozhatnak meg, amennyiben ez szükséges az adatvédelemhez való jog és a véleménynyilvánítás szabadsága közötti egyensúly biztosítása érdekében. Egy rendelkezés vagy egy preambulumbekkezdés formájában hozzá kell tenni, hogy a két alapvető jog összeegyeztetésekor egyik jog lényegi része sem csorbulhat.
- A dokumentumokhoz való nyilvános hozzáférésről szóló érdemi rendelkezésben ki kell mondani, hogy az állami hatóságok és szervek birtokában lévő dokumentumokban szereplő személyes adatokat akkor lehet nyilvánosságra hozni, ha 1. az uniós vagy nemzeti jog ezt előírja, 2. ez az adatvédelemhez való jog és a hivatalos dokumentumokhoz való nyilvános hozzáférés jogának összeegyeztetéséhez szükséges és 3. helyes egyensúlyt képez a különféle felmerülő érdekek között.
- A 81., 82., 83. és 84. cikkben az „e rendelet keretein belül” megfogalmazást az „e rendelet sérelme nélkül” kifejezéssel kell felváltani.
- 81. cikk: Össze kell hangolni a 81. cikk (1)–(3) bekezdését és a 9. cikk (3) bekezdését, és tisztázni kell a 81. cikk hatályát és jellegét. További útmutatást kell adni a hozzájárulás követelményére, a felelősségi körök meghatározására és a biztonsági követelményekre vonatkozóan.
- 83. cikk: további biztosítékokat kell előírni, ha az adatok különleges kategóriáit dolgozzák fel. A 83. cikk (1) bekezdésében világosan ki kell mondani, hogy kutatási célok esetén abból kell kiindulni, hogy az ilyen adatfeldolgozást névtelenné tett adatok felhasználásával végzik. Tisztázni kell, hogyan kell érteni az „elkülönítve” szót, és gondoskodni kell arról, hogy az elkülönített tárolás ténylegesen védje az érintetteket. A 83. cikk (1) bekezdésének b) pontjában „az azonosított vagy azonosítható érintettre vonatkozó információhoz való hozzáférést biztosító adat” helyett „a bizonyos információknak az érintettel való összekapcsolását lehetővé tevő adat”-ra kell hivatkozni. Ki kell zárni a magánszemélyek jogainak felhatalmazáson alapuló jogi aktus révén történő korlátozását.

A javasolt irányelvre vonatkozó ajánlások**Horizontális kérdések**

- 59. cikk: a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés területére vonatkozó különös jogi aktusokat legkésőbb az irányelv hatálybalépésének időpontjában módosítani kell.
- Ki kell egészíteni egy új rendelkezéssel, amely értékelési mechanizmust vezet be, hogy rendszeresen, bizonyítékok alapján lehessen felmérni, hogy az adatfeldolgozási tevékenységek egy bizonyos szintje ténylegesen szükséges és arányos intézkedésnek minősül-e a bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és büntetőeljárás lefolytatása céljából.
- Új rendelkezésben kell biztosítani, hogy a személyes adatok bűnüldöző hatóságoktól más állami szervekhez vagy magán szervezetekhez történő továbbítása csak egyedi, szigorú feltételek mellett legyen megengedhető.
- Ki kell egészíteni egy új rendelkezéssel a gyermekek adatainak feldolgozására vonatkozó egyedi biztosítékokról.

I. és II. fejezet – Általános rendelkezések és alapelvek

- 3. cikk, (4) bekezdés: szilárdabban alá kell támasztani a javasolt rendelet 17. cikkének (5) bekezdésével összhangban.
- 4. cikk, b) pont: egy preambulumbekkezdésben tisztázni kell, kimondva, hogy az „összeegyeztethető felhasználás” fogalmát korlátozásokkal kell értelmezni.
- 4. cikk, f) pont: össze kell hangolni a javasolt rendelet 5. cikkének f) pontjával, és ennek megfelelően módosítani kell a 18. és a 23. cikket.
- 5. cikk: külön kategóriaként meg kell említeni a nem gyanúsított személyeket. El kell hagyni a „lehetőség szerint” kitételt, és meg kell határozni az osztályozás következményeit.
- 6. cikk: az (1) és a (2) bekezdésből el kell hagyni a „lehetőség szerint” kitételt.
- 7. cikk, a) pont: önálló rendelkezéssé kell alakítani, amely általánosságban biztosítja, hogy az összes adatfeldolgozási műveletről jogszabály rendelkezzen, eleget téve ezáltal az EU Alapjogi Chartája és az emberi jogok európai egyezménye követelményeinek.
- 7. cikk, b)–d) pont: egy kiegészítő, önálló rendelkezéssel kell felváltani, amely teljes körűen felsorolja azokat a közérdekű indokokat, amelyek esetén megengedhető a célhoz kötöttség elvétől való eltérés.
- Ki kell egészíteni egy új rendelkezéssel a személyes adatok történelmi, statisztikai és tudományos célokra történő feldolgozásáról.
- Ki kell egészíteni az illetékes hatóság azon kötelezettségével, hogy mechanizmusokat léptessen életbe annak érdekében, hogy határidőket állapítsanak meg a személyes adatok törlésére és az adattárolás szükségességének rendszeres időközönkénti felülvizsgálatára, beleértve a személyes adatok különböző kategóriáira érvényes tárolási időszakok rögzítését, valamint a minőségük rendszeres ellenőrzését.
- 8. cikk: a 8. cikkben a (26) preambulumbekkezdés szigorú megfogalmazását kell alkalmazni. Meg kell határozni, mit jelentenek a rendszeres biztosítékokon túlmutató megfelelő intézkedések.

III. fejezet – Az érintett jogai

- 10. cikk: a 10. cikk (1) és (3) bekezdéséből el kell hagyni a „minden ésszerű lépés”-re való hivatkozást. A 10. cikk (4) bekezdését ki kell egészíteni egy egyértelmű határidővel, és ki kell mondani, hogy az érintettet legkésőbb a kérelem kézhezvételétől számított egy hónapon belül tájékoztatni kell. A 10. cikk (5) bekezdésében a „zaklató jellegűek” megfogalmazást fel kell váltani a „nyilvánvalóan túlzottak” kifejezéssel, és ehhez a fogalomhoz egy preambulumbekkezdés keretében további útmutatást kell adni.
- Ki kell egészíteni egy új rendelkezéssel, amely előírja az adatkezelőnek, hogy minden címzettet, aki számára az adatokat kiadták, közölje az adatok minden helyesbítését, törlését vagy módosítását, függetlenül attól, hogy az a 15. vagy a 16. cikknek megfelelően történt-e, kivéve, ha ez lehetetlennek bizonyul, vagy aránytalan erőfeszítéssel jár.

- 11. és 13. cikk: a 11. cikk (4) bekezdését és a 13. cikk (1) bekezdését ki kell egészíteni egy mondatral, amely kimondja, hogy az adatkezelőnek konkrét, egyéni vizsgálattal minden esetben kötelezően fel kell mérnie, hogy érvényes-e részleges vagy teljes korlátozás a jogalapok valamelyike okán. Gondoskodni kell 11. cikk (5) bekezdése és a 13. cikk (2) bekezdése hatályának szűkítő értelmezéséről. A 11. cikk (4) bekezdéséből és a (33) preambulumbekkezdésből el kell hagyni a „mellőzésére”, illetve „megtagadására” szót.
- 15. és 16. cikk: ki kell egészíteni a helyesbítési jog és a törlési jog korlátozásának jogalapjaival és feltételeivel.
- 16. cikk: a 16. cikk (3) bekezdésében a „megjelöli azokat” helyett a „korlátozza azok feldolgozását” megfogalmazást kell használni. A 16. cikkben elő kell írni az adatkezelő azon kötelezettségét, hogy a feldolgozás bármilyen korlátozásának megszüntetése előtt tájékoztassa az érintettet.

IV. fejezet – Az adatkezelő és az adatfeldolgozó

- 18. cikk: ki kell jelteni – a 4. cikk f) pontjában is –, hogy a dokumentációs követelmény abból az általános kötelezettségből ered, hogy az adatkezelő bizonyítani tudja az irányelvnek való megfelelést. Követelményként elő kell írni, hogy az adattovábbítás jogalapjára vonatkozó információkat meg kell őrizni és érdemi magyarázattal kell ellátni, különösen, ha a továbbítás a 35. vagy a 36. cikkben alapul.
- 19. cikk: meg kell indokolni az „alapértelmezett” adatvédelem fogalmát.
- 23. cikk, (2) bekezdés: össze kell hangolni a javasolt rendelet 28. cikkének (2) bekezdésével.
- 24. cikk: meg kell említeni az adatok címzettjeinek személyazonosságát.
- Ki kell egészíteni egy új rendelkezéssel, amely az illetékes hatóságokat adatvédelmi hatásvizsgálat elvégzésére kötelezi, kivéve, ha a jogalkotási folyamat során már készült egy külön, az adatvédelmi hatásvizsgálattal egyenértékű értékelés.
- 26. cikk: szorosabban össze kell hangolni a javasolt rendelet 34. cikkének (2) bekezdésében kidolgozott eljárásokkal.
- 30. cikk: foglalkozni kell az összeférhetetlenség kérdésével, és a hivatali idő minimális hosszát két évben kell megszabni.
- 31. cikk: rendelkezni kell egy megfelelő közigazgatási kötődésről, kellően figyelembe véve az adatvédelmi tisztviselő független szerepét, és törekedve különösen az esetleges egyenlőtlen viszonyok vagy a magas rangú adatkezelők általi befolyásolás elkerülésére.

V. fejezet – Harmadik országokba történő továbbítás

- 33. cikk: hozzá kell tenni azt a követelményt, hogy a továbbításra csak akkor kerülhet sor, ha a harmadik országbeli adatkezelő vagy a nemzetközi szervezet a javasolt irányelv értelmében illetékes hatóságnak minősül.
- 35. cikk: a 35. cikk (1) bekezdésének b) pontját el kell hagyni, vagy legalább bele kell foglalni a felügyelő hatóság előzetes engedélyének követelményét.
- 36. cikk: egy preambulumbekkezdésben tisztázni kell, hogy a továbbítás indoklására használt eltérést korlátozásokkal kell értelmezni, és az nem teheti lehetővé a személyes adatok rendszeres, tömeges és szervezett továbbítását; még egyedi esetben sem lehet engedélyezni a nagybani adattovábbítást, hanem annak a szigorúan szükséges adatokra kell korlátozódnia. További biztosítékokkal kell kiegészíteni, például a továbbítások külön dokumentálásának kötelezettségével.
- 35. és 36. cikk: hozzá kell tenni, hogy a megfelelés hiányát megállapító határozat esetén a továbbításnak i. a 35. cikk (1) bekezdésének a) pontján kell alapulnia, ha létezik olyan, jogilag kötelező nemzetközi megállapodás, amely meghatározott, megfelelő védelmet garantáló feltételek mellett megengedi az adattovábbítást, vagy ii. a 36. cikk a) vagy c) pontjában szereplő eltéréseken kell alapulnia.

VI. és VII. fejezet – Felügyeleti mechanizmusok

- 44. cikk: egy preambulumbekzdés keretében pontosabb útmutatást kell adni arról, hogy mit kell beleértetni az „igazságszolgáltatási feladataik körében” kifejezésbe.
- 46. cikk: a felügyelő hatóságoknak a nemzeti rendőri hatóságokkal szembeni hatáskörét össze kell hangolni a rendeletre irányuló javaslat szerinti hatáskörökkel. A 46. cikk a) pontot össze kell hangolni a javasolt rendelet 53. cikkével, és a 46. cikk a) és b) pontjában az „így” szót fel kell váltani a „beleértve” megfogalmazással.
- 47. cikk: bele kell foglalni, hogy a felügyelő hatóságok éves tevékenységi jelentését be kell mutatni a nemzeti parlamentnek, és nyilvánossá kell tenni.
- 48. cikk: a 48. cikkbe bele kell foglalni a javasolt rendelet 55. cikke (2)–(7) bekezdésének rendelkezéseit.
- Mérlegelni kell, hogy a javasolt irányelv alkalmazási körében is szükség van-e megerősített együttműködési mechanizmusra.

(Rövidített változat. A vélemény teljes szövege angol, francia és német nyelven elérhető az EDPS honlapján: <http://www.edps.europa.eu>)

Kelt Brüsszelben, 2012. március 7-én.

Peter HUSTINX
európai adatvédelmi biztos

V

(Hirdetmények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.6659 – Bain/Sumitomo/Jupiter Shop Channel JV)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2012/C 192/06)

1. 2012. június 22-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Bain Capital Investors, LLC (a továbbiakban: Bain, Egyesült Államok) és a Sumitomo Corporation (a továbbiakban: Sumitomo, Japán) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Jupiter Shop Channel Co., Ltd. (a továbbiakban: Shop, Japán) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Bain esetében: magántőke-befektetések számos ágazatban, többek között az információtechnológia, az egészségügy, a lakossági termékek és fogyasztási cikkek, valamint a távközlés területén,
- a Sumitomo esetében: integrált kereskedelmi vállalat, amely különböző ágazatokban, többek között a fémipari termékek, szállítási és építési rendszerek, vegyi anyagok és elektronika, média, hálózatok és életmóddal kapcsolatos kiskereskedelem, valamint az ásványi erőforrások kapcsán tevékenykedik,
- a Shop esetében: Japánban teleshop csatorna, valamint egy internetes áruház működtetése, elsősorban japán fogyasztók részére.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet ⁽²⁾ szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6659 – Bain/Sumitomo/Jupiter Shop Channel JV hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Összefonódás előzetes bejelentése**(Ügyszám COMP/M.6621 – CNP Assurances/BNP Paribas/Immeuble Val-de-Marne)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2012/C 192/07)

1. 2012. június 22-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a CNP Assurances (a továbbiakban: CNP Assurances, Franciaország), valamint Cardif Assurance Vie (a továbbiakban: Cardif, Franciaország) leányvállalatán keresztül a BNP Paribas által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások eszközvásárlás útján közös irányítást szereznek az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében egy ingatlan (a továbbiakban: az ingatlan) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a CNP Assurances esetében: Franciaországban személyi biztosítással, pontosabban életbiztosítással, nyugdíjjal és kockázatelőrejelzéssel foglalkozik,
- a Cardif esetében: a BNP Paribas francia bankcsoportához tartozó életbiztosító társaság,
- az ingatlan esetében: irodai célokra használt, Charenton-le-Pont-ban (Val-de-Marne megye, Franciaország) lévő ingatlan.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6621 – CNP Assurances/BNP Paribas/Immeuble Val-de-Marne hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

2012-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 310 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	840 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többszövevényű: az EU 23 hivatalos nyelvén	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatók és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többszövevényű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU